

Surya e gro-badal

Surya safari pa skay, gro-alegre, magnifike surya. Ta raki suy agni-ney gari, raki it muy kway. Ta mah-lwo suy garme ray a olo, a oli taraf.

Bat in skay ye yoshi un gro-badal. Ta sta pa gro-pluvi. Ta es dushte, ta grumbli:

— Pagale surya! Yu disdoni yur ray, yu mah-lwo li a oli taraf. Bat yu sal doni li oli til fin e yu ve hev ga nixa. Pagale!

Kada syao jivika on arda gro-trai kapti un oda dwa garme ray. Kada herbinka, kada spaidakin, kada flor e kada guta de akwa. Gro-badal guruhi:

— Li es chori-sha, li oli. Li ve chori oli yur ray. Yu ve hev ga nixa! Li bu ve iven shwo danke a yu!

Bat surya bu audi gro-ira-ney gro-badal. Ta roli suy agni-ney gari e disdoni suy garme ray.

surya - sun
badal - cloud
gro-badal – a very big cloud
ta – he/she
raki – ride
agni – fire
ney – modifier-making particle
gari – chariot
muy – very
kway – quick, quickly
lwo – fall; mah-lwo – drop
garme – hot
ray – ray; here: rays (mass noun usage)
olo – everything
taraf – side
ye – there is
yoshi – in addition, also
sta pa pluvi – feels like rainig
pluvi – to rain
gro-pluvi – to downpour
dushte – malicious, evil
pagale – crazy, mad
(dis)doni – give away (as gifts)
li – they, them
sal – going to
til fin – up to the end
ve – future tense marker
nixa – nothing
kada – every
syao – small
jiva – creature, being
arda – earth
oda, o – or
dwa – two
herba – grass
herbinka – blade of grass
spaidakin – small(est) insect
guruhi – to thunder

li - they
chori – steal
chori-sha – thief
bu – not
shwo – say

audi – hear, listen
ira – anger, ire
ira-ney – angry, enraged

Ta mah-lwo miles ray, millones ray. Ta doni li
a oli kel nidi li.

Sol al suryalwo ta en-yao konti suy ray.

Kwo yu dumi, ob li fa-shao? Ga non! Iven un
bu es wek!

Gro-badal fa-astoni gro e fa-difusi inu mil
guta. E surya plunji inu mar, ga alegrem.

mil – thousand
miles – thousands
oli – all, everyone
sol - only
al suryalwo – at the sunset
yao – want
dumi – think
kwo – what
ob – interrogative particle
shao – little (in quantity)
fa-shao – diminish
wek – away
fa-astoni - be astonished
inu – into
mar – sea
alegre - merry, cheerful
alegrem - merrily, gaily

Sub-kama-ney landa

Sub may kama ye un landa. Me he findi it
dar un dey e en-remembi ke it es hampi sam
lao kom me.

Nau me es adulte. Me vidi sol un lao kinda-
ney ferdao on gran ligna-plata. Bat koytaim me
gwo vidi dar un gran jivi-she landa. Gro-gran
landa! It fa-extendi ya fon avangamba a
bakgamba de may kama. In sey landa ye kolina
e planika, shulin e agra, kamina, riva, domes e

kama – bed
ney – modifier-making particle
ye – there is
dar – there
hampi - almost
lao – old

kinda – child
ferdao – railway
ligna – wood
plate – flat
plata – something flat, plate
koytaim – (at) some time
gwo – used to
jivi-she – living
fon – from
avangamba – front leg
bakgamba – back leg
kolina – hill
planika – plain
shulin – forest

jenta.

Bat lo zuy muhim es ferdao. Treba ya shwo ke kolina e planika, domes e jenta existi dar sol fo ferdao, bu kontra-nem. Ob se bu es interes-ney?

Yoshi pyu interes-ney es to ke in sey landa ye oli char seson pa same taim. Bli lao melidom syao vesna-ney flor flori, in agra sereal fa-mature, in garden ye mucho yabla e yel-ney shulin sobre tunel es ga kuti-ney bay snega.

Gwo sembli a me ke taim bu hev mahta sobre sey mirakla-ney landa, wo vesna, saif, oton e hima jivi pa hunta pa salam.

Depos may kinda-yash me remembi klarem ke shefa de stasion gwo mah semafor grin e poy go gun inu suy legumgarden. Un gina kun gran bavul e syao dogo weiti pa bencha, poy zin tren, poy chu it, poy snova zin e snova chu.

Garson disporti bira; visines stan bli barana e

jen – man/woman
jenta – people, folk
zuy – most
treba – it is necessary
shwo – say
bu – not
ob – interrogative particle
se – this (noun)
muhim – important

yoshi pyu – still more
sey – this (adj.)
char – 4
ye – are present
pa same taim - at the same time
bli – near
melidom – mill
syao – small
flori – to blossom
vesna – spring (season)
sereal – cereals
yel – fir
shulin – forest
ga – quite
kuti - wrap up, muffle, cover
es kuti-ney – is covered, wrapped
snega – snow

gwo – used to
mahta – power
vesna – spring
saif – summer
oton – autumn
hima – winter
jivi – live
pa hunta – together
salam – peace
depos - since
yash – age
mah – causative prefix
poy – then, afterwards
gun – work
suy – his/her
legumgarden - vegetable garden
gina - woman
bavul – suitcase
zin - enter
chu – go out, get off
snova – again

disporti – bring to several people
bli – near
barana – fence

shwo om meteo. Melijen gun in melidom,
lumas en-lumi e tushi, jenta en-jagi, en-stan e
snova en-lagi somni.

shwo - speak
om – about
meteo – weather
melijen – miller
en-stan – stand up
snova – again
en-lagi – to lie (in bed)
somni – sleep

Tren muvi pa ronda, lokomotiva wisli.

Treba yoshi shwo om tunel. Me jan-te ke lo
zuy muhim in tunel es tumitaa, e lo zuy
magnifike es luma in suy ambi fin.

treba – it is necessary
yoshi - in addition, moreover, also
jan – know
zuy – most
tumitaa – darkness
ambi – both
fin – end

Bat poy koysa he eventi, ga kom in fabula
om mah-jadu-ney landa.

koysa – something
jadu – sorcery
mah-jadu – bewitch, enchant
mah-jadu-ney – bewitched

Depos dan semafor es sempre grin, gina kun
gran bavul e syao doga sempre sidi pa bencia,
bu zin tren e bu chu it, garson sempre teni un
glasa bira, e visines sempre stan bli barana sin
muva.

depos dan – since then
bu – not
it – it

Ver, rada de melidom haishi turni, bat
vanem; lumas en-lumi e tushi, bat nul jen en-
lagi somni. Sol syao tren-ki go for pa ronda.

ver – indeed, in fact
rada – wheel
haishi - still

Me he samaji ke jenta in may landa es aus
plastik, kamina aus papir e agra aus lignapuda.

sol - only
samaji – understand
puda – powder

Non, taim bu he tachi may landa. Bat taim
he tachi me.

Me bu es triste. Me ve findi otre kama fo may magike landa. On toy kama un boy ve lagi. Ta ve mog flai sobre may landa kom on badal, ta ve vidi komo gina kun gran bavul e syao dogo zin tren e swingi handa fo adyoo, ta ve vidi, a wo it dukti, toy kamina, kel fini fo me yus pa ferdao-bariera.

badal – cloud
a wo – whereto

Me haishi bu jan wo me ve miti toy boy. Bat ta ye koylok, me es serte. Por to, me bu es triste.

jan - know
ye – is present
koylok – somewhere

Mantela de rega

Me sal go safari. Me mah-tayar may bavul. Treba kunpren sol zuy nesese kosa. Bat se bu es tro simple, tu samaji kwo es verem nesese e sin kwo me mog duyfu hao.

mantela – mantle
rega – king/queen
sal – going to
safari - travel
tayar – ready
mah-tayar - make ready
bavul – suitcase
treba – it is necessary
kunpren - take with oneself
zuy – most
se - this (noun)
kwo – what
bu – not
samaji – understand
duyfu – manage
hao – good/well

Me ofni may lemar, ofni may bavul, en-mediti gro.

lemar – cupboard; wardrobe
gro – very much

— Bu ye nixa fo kaulu, me es gro-nesese! – may pijama krai.	bu ye nixa – there is nothing kaulu – to consider
— E nu! Nu toshi! Gro-nesese! – poshtuhes snufi tra nos.	nu – we toshi – too, similarly, as well poshtuh – handkerchief snufi – sniffle
May tay pren may gorla sirkum:	tay - tie gorla – throat
— Yu simplem bu mog departi sin me!	pren sirkum - embrace, clasp mog – can
Oli may kamisa, sok, panta e pulova lansi swa inu bavul. Sol un lao shamba-roba resti in lemar.	lansi swa – rush, throw oneself lao - old shamba-roba - dressing gown
— A wo yu sal go?	a wo – where to sal – going to
— A safara.	safara – trip
— Dalem ku?	dale – far
— Way yu kwesti?	ku – interrogative particle
— Me yao jan a wo nu sal go.	yao – want jan – know nu – we
— Me bu nidi shamba-roba.	bu – not
— Way? Oni sempre nidi shamba-roba.	
— Yu imajini ya tro!	tro – too much
— In bavul sempre ye plasa fo me.	
— Me bu yao safari kun lao shamba-roba.	ye – there is
— Ob yu fogeti komo nu he pasi vakasion	me bu yao – I don't want lao – old

pa hunta? Me hev ramla de mar in may posh.

pa hunta – together

Kada ramlinka mah me remembi to.

ramla – sand
ramlinka – grain of sand
mah me remembi – reminds me
to – that
shwo – say
pyu – more
tardi – be late

— To bin longtaim bak. Bu shwo pyu, me
tardi ya fo may tren!

Me klapi-klosi may bavul e lopi nich sulam.
Nichen me miti may gin-visin. Me hampi lansi
may klef a ela, pregi om ke ela arosi flor she
me til ke me lai bak.

klapi-klosi - slam, shut down
lopi – run
nich – down
sulam – staircase
nichen – down (where?)
hampi - almost
klef – key
ela – she, her
arosi – to water
she me – at mine
lai – come

— Hao safara! – ela krai. Bat me bu audi
ela yo.

hao safara! – have a nice trip!
yo – already

Klarem me toshi bu audi to ke eventi she me
in dom.

toshi – too, likewise, as well
dom – home

In ga ofni-ney lemar pendi gro-ofensi-ney
shamba-roba. Rude shamba-roba do chaure
plechas e gran kapushon.

ga – quite, completely
ofni – open
ofni-ney – opened
rude – red
chaure – wide
plecha – shoulder

— Me es sinior Jupan de Frotee! – ta
deklari. – Me es hir fo wahti ordina.

ta – he/she
ordina – order

— Ha-ha-ha, sinior Jupan de Frotee! –
slipas ridi gro. – Yu bu he inventi to selfa. Nu
toshi he kan toy fabula pa TV.

slipa – slipper
toshi – too, likewise, as well
kan – look; watch

— Segun to ke me vidi, yu toshi resti in dom, bu ver? – shamba-roba kwesti moki-shem.

kwesti - ask
moki-shem – mockingly

— Ver. Nu bu chu depos longtaim yo. Bu ye toy yash.

ver – true, indeed.
chu – go out
bu ye toy yash – no longer of that age

Shamba-roba e slipas bu lubi mutu gro. Li kan munda farka-nem. Bat shamba-roba bu hev niun pyu fo kunshwo om me e om jiva.

mutu – each other
li – they
munda – world
niun – nobody
dabe – in order to
kunshwo – converse
om - about
jiva – life
lopi for – run on
polva – dust

Taim lopi for, polva geti on kosas, flores fadi.

Pa fin un syao gela de visines lai. Ela lai fo arosi may flor. Ela nami Viktoria. Bat in dom oni nami ela orem, pyu simplem: Vikinka.

syao – small
gela – girl
lai – come

— Ah! – ela ek-krai, bat poy samaji kway ke to bu es jen in toy ofni-ney lemar, sol shamba-roba. Ela lai pyu blisem. Ela pri toy shamba-roba. It es ya tanto jamilem rude, it hev ya tanto gran kapushon.

samaji – understand
kway – quickly
se bu es – this is not
jen – man/woman
lemar – wardrobe
blisem – near, close (adv.)
pri – like
sey – this (adj.)
it – it
jamilé – beautiful
jamilém – beautifully
rude – red

— Oo, se es mantela de rega! – ela sospiri pa admira e pren shamba-roba fon pendika. Tu

sospiri – sigh

fon – from
pendika - coat-hanger

onpon it bu es tro simple. Manshas es tro
longe, bat oni mog pligi li uupar. E longe lapas
trani on poda ya kom vere tranika.

onpon – put on
mansha – sleeve
tro – too
pligi li uupar - turn them up
lapa – flap, lap
poda – floor
tranika – train (of dress)

Regina go-go pa shamba gro-mahanem.

regina – queen
mahan – majestic

“Magnifike! – shamba-roba shwo a swa. –
Me he zwo regina aus Vikinka e palas aus
shamba. E me selfa bu es yo shamba-roba, me
es ya mantela de rega. Es ya gro-hao ke kinda
ye in munda!”

shwo – say
swa – oneself
zwo – do
yo – already

Viktorija arosi flor. Mantela de rega es tro
longe. Ela tangli e lasi-guti akwa a poda. Bat
es syaodela. Ela wud yao sol ke in palas ye
mira. Dan ela wud mog vidi swa fon kapa til
peda. Bat mira yok.

lasi – let
guti – drop
wud yao – would like
syao – small, dela – affair
syaodela – trifle
mira – mirror
dan – then
yok – is not present

Turan ye ringa.

turan – suddenly
ye – there is

— Ringi gro, fabula wek! – Viktorija sospiri.

Mata voki:

mata – mother
voki – call

— Vikinka, lai ba aus, me klefi dwar. He
arosi flor ku?

lai ba aus – come out
klefi dwar – lock the door

— Ya!

Viktoria mah-lwo suy mantela e lopi wek.

mah-lwo – drop
lopi wek – run away
gao – high
lwo – fall
poda – floor

Pendika es tro gao. Shamba-roba lwo a poda.

Wen rega lwo, es sempre surprisa.

— Nu he dumi ke yu hev chaure plechas,
— slipas shwo. — Nu he admiru yu. E se bin
sol pendika!

dumi – think
chaure – wide
plecha – shoulder

Shamba-roba silensi. Tristitaa de fogeti-ney
e kwiti-ney kosa lai a ta. Bat ta bu diki se. Ta
es ya aus vere frotee kel mog sponji olo.

fogeti-ney – forgotten
diki – show
frotee - a kind of fabric
mog – can
olo – everything

E me bu jan nixa om to. Me lai a dom, me
go-go in may flat. E me bu samaji way me sta
tanto hao in may lao rude shamba-roba.

me bu jan – I don't know
lai a dom – come home
flat — apartment
samaji – understand
sta hao– feel good
hao - good
lao – old

Ta lubi me. Ta he weiti me ya tanto longem.